

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania diela

„Fragile a Balet SND“



uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Názov:	Slovenské národné divadlo
sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
zastúpenie:	Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND Mgr.art. Jozef Dolinský, riaditeľ Baletu SND
IČO / CIN :	00 164 763
DIČ / TIN :	2020829954
IČ pre DPH/ EU VAT:	SK 2020829954

(ďalej len „SND“)

a

Názov:	VOICES, s.r.o.
Adresa spoločnosti:	Kremnická 26 , 851 01 Bratislava
Právna forma:	s.r.o.
Zastúpenie:	Peter Baláž
IČO:	50 022 148
DIČ:	2120158271 / Nie je platca DPH /

(ďalej len partner)

Preambula

Partner v spolupráci s Baletom SND týmto deklaruje svoj záujem uviesť v Slovenskom Národnom koncert „hudobného zoskupenia Fragile a Baletu SND“ Partner prehlasuje a potvrdzuje svojim podpisom na tejto zmluve že je oprávnený zastupovaním hudobného zoskupenia „Fragile“

1 Predmet zmluvy a miesto plnenia

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok koprodukčnej spolupráce na verejnom prevedení produkcie /diela ako aj úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich a ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 1.2 Produkcia bude uvedená **v Bratislave, v historickej budove SND.** (trvanie produkcie **cca 115 minút (1.časť 50 minút, 20 minút prestávka, 2.časť 45 minút/)**). **Termíny prevedenia produkcie:**
07. Máj 2018 so začiatkom o 19. 00 hodine
30. Máj 2018 so začiatkom o 19. 00 hodine
12. Jún 2018 so začiatkom o 19. 00 hodine
- 1.3 Produkcia „Fragile a Balet SND sa skladá z nasledovných hudobných častí:

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania diela

„Fragile a Balet SND“



	Názov hudobného diela	Autor(i) hudby*	Autor(i) textu*	Počet predvedení ^{ba}
1.	VANILKOVY ROZOK	Branislav Kostka	Branislav Kostka	
2.	ROYALS	Ella Yelich O'Connor (Lorde)	Joel Little	
3.	I'M YOURS	Jason Mraz	Jason Mraz	
4.	AIR	J.S.Bach / Branislav Kostka	Branislav Kostka	
5.	OMBRA MAI FU	G.F.Handel / Branislav Kostka		
6.	GOOD OLD FASHION BOY	Freddie Mercury	Freddie Mercury	
7.	BOHEMIAN RHAPSODY	Freddie Mercury	Freddie Mercury	
8.	BAROKO	Ivan Tasler / Jana Golis	Michal Horaček	
9.	PO SCHODOCH	Vašo Patejdl / Branislav Kostka	Daniel Mikletič	
10.	FRAGILE JE NA FACEBOOKU	Branislav Kostka	Branislav Kostka	
11.	HAPPY	Pharrell Williams	Pharrell Williams	
12.	RUN TO YOU	Kevin Olusola, Avi Kaplan, Kirsten Maldonado	Kevin Olusola, Avi Kaplan, Kirsten Maldonado	
13.	DAFT PUNK (medley)	Daft Punk	Daft Punk	
14.	SHAPE OF YOU	Kandi Burruss, Kevin Briggs, Tameka Cottle	Kandi Burruss, Kevin Briggs, Tameka Cottle	
15.	STAND BY ME	Ben E. King	Ben E. King	
16.	LION SLEEPS TONIGHT	Solomon Linda	George Weiss	
17.	SOMEWHERE OVER THE RAINBOW	Harold Arlen	E.Y. Harburg	
18.	LABUTIE JAZERO / Pas de Quatre	P.I.Čajkovskij / Branislav Kostka	Branislav Kostka	
19.				
20.				

1.4 Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje zabezpečiť v rámci koprodukčnej spolupráce svoje plnenia špecifikované v tejto zmluve.

2 Základný rámec koprodukčnej spolupráce

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli na koprodukčnej spolupráci v záujme verejného vykonania produkcie, ktorá bude zodpovedať umeleckým a obchodným záujmom SND a partnera. Každá zo zmluvných strán bude participovať na koprodukčnej spolupráci podľa svojich najlepších možností a na vlastné náklady, ak táto zmluva neustanovuje inak.
- 2.2 Partner zabezpečí na svoje náklady a svoju zodpovednosť uzatvorenie zmlúv k výkonom interpretov hudobnej časti produkcie tak, aby licencia k prevedeniu diela interpretmi bola udelená pre uvádzanie diela v termínoch podľa článku 1 bodu 1.2. tejto zmluvy. SND ďalej vyhlasuje, že vysporiada práva k uvádzaným hudobným dielam použitých v rámci produkcie podľa čl. 1 bodu 1.3), ktoré zabezpečí SND na svoje náklady a svoju zodpovednosť prostredníctvom spoločnosti SOZA.

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania diela

„Fragile a Balet SND“



- 2.3 Zmluvné strany prehlasujú, že touto Zmluvou nevzniká nová právnická osoba, ako ani touto Zmluvou nevzniká združenie v zmysle § 829 a nasl. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov.

3 Záväzky

3.1 Partnersa zaväzuje:

- a) na vlastné náklady zabezpečiť potrebných interpretov k verejnému vykonaniu hudobnej časti diela, na vlastné náklady a zodpovednosť zabezpečiť uzatvorenie zmlúv a licencií s nositeľmi výkonov/ umeleckých výkonov interpretov v ňom zaradených na verejné predvedenie hudobnej časti diela tak, aby licencia k prevedeniu diela bola udelená pre uvádzanie diela v termínoch podľa článku 1 bodu 1.2. tejto zmluvy,
- b) na vlastné náklady zaslať SND informačné a propagačné materiály /elektronické podklady k vizuálu na plagát, bulletin, a pod./,
- c) zabezpečiť umeleckú kvalitu hudobnej časti predstavenia,
- d) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu účinkujúcich podieľajúcich sa na realizácii hudobnej časti produkcie,
- e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu kostýmov účinkujúcich umelcov podieľajúcich sa na hudobnej časti produkcie do Bratislavy a naspäť,
- f) na vlastné náklady uhradiť finančnú odmenu autorom hudobných aranžmán a účinkujúcim umelcom, podieľajúcich sa na hudobnej časti produkcie,
- g) na vlastné náklady zabezpečiť ubytovanie pre účinkujúcich umelcov podieľajúcich sa na hudobnej časti produkcie,
- h) poskytnúť SND propagačné materiály /tlačové alebo elektronické/ k predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu, v tejto súvislosti partner vyhlasuje, že všetky práva, ktoré sa viažu na takýto poskytnutý propagačný materiál, sú autorskoprávne vysporiadané a ich použitím zo strany SND tomuto nevznikne žiadna povinnosť plnenia voči tretej osobe, ak budú použité len na účely propagácie produkcie alebo v súvislosti s činnosťou SND,
- i) zaslať SND dispoziície, ktoré budú uvedené **v prílohe**, požiadavky na služby a logistiku základného technického personálu, presné časové dispoziície skúšok prevedenia produkcie a to v dostatočnom časovom predstihu do termínu **03. mája 2018**. Po obdržaní dispoziícií, SND vyhodnotí náročnosť požiadaviek a zaujme k dispoziiciám záväzné stanovisko, a teda, dispoziície odsúhlasí alebo neodsúhlasí. V prípade ak tieto dispoziície budú obsahovať požiadavky nad rámec možností SND a SND predmetné dispoziície neodsúhlasí, SND je oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť,
- j) dodržať odsúhlasené dispoziície. V prípade ak tieto dispoziície nebudú dodržané a z týchto dôvodov v záujme oboch partnerov na uskutočnení produkcie vzniknú SND následné finančné a ekonomické náklady, tieto náklady si môže SND u partnera nárokovat' prostredníctvom finančného vyrovnania.
- k) akceptovať finančné ohodnotenie vstupeniek uvedené v článku 3 bodu 3.3 tejto zmluvy,

3.2 SND sa zaväzuje:

- a) k celkovej organizácii produkcie vo svojich najlepších možnostiach, ktoré sú u usporiadateľa obvyklé, zahŕňajúc predovšetkým propagáciu, tlač, registráciu, distribúciu a predaj vstupeniek, nahlásenie uskutočnenia produkcie (podujatia) na príslušné miesta a uhradenie poplatkov, ktoré z tejto zmluvy vyplývajú ako aj dodržanie všetkých zákonom stanovených povinností v súvislosti s produkciou podľa tejto Zmluvy,
- b) poskytnúť divadelné priestory, umelcov Baletu SND a základný technický obslužný servis na stavbu scény, skúšku, prevedenie a uskutočnenie predstavenia podľa požiadaviek partnera / dispoziície budú určené v týždennom pláne práce / fermane / Baletu SND,
- c) v deň uskutočnenia predstavenia poskytnúť základné služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii produkcie v zmysle tejto zmluvy a poskytnutých technických požiadaviek podľa harmonogramu (dispoziícií), za predpokladu ustanovenia článku 3 bod 3.1 písmeno i.,
- d) v deň uskutočnenia produkcie poskytnúť služby obslužného, požiarného a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici, lekár a pod.),
- e) zabezpečiť, aby počas predstavenia nedošlo k vyhotoveniu obrazového alebo zvukového záznamu **tretou osobou**, s výnimkou prípadov povolených zákonom.

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania diela

„Fragile a Balet SND“



- f) Vysporiadať práva k uvádzaným hudobným dielam použitých v rámci produkcie podľa čl. 1 bodu 1.3), na svoje náklady a svoju zodpovednosť prostredníctvom spoločnosti SOZA.

3.3 Cena vstupeniek stanovená na základe dohody medzi partnerom a SND je nasledovná:

- 1. Kategória 35 €,**
- 2. Kategória 25 €,**
- 3. Kategória 15 €,**
- 4. Kategória 10 €,**

Zľavy pre študentov a dôchodcov nebudú realizované. Služobné miesta budú rezervované tak ako pri repertoárových predstaveniach Baletu SND.

SND poskytne vstupenky s nulovou hodnotou pre hosťujúci súbor v počte:

10 miest v I. kategórii, - za účelom účasti protokolárnych hostí na predstavení.

Ostávajúce vstupenky budú uvoľnené prostredníctvom príslušnej vyhlášky do voľného predaja.

3.4 Zmluvné strany sa zaväzujú počas plnenia tejto zmluvy v priestoroch **v historickej budove SND** rešpektovať a dodržiavať predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a predpisy o ochrane pred požiarom platné v období realizácie predmetu zmluvy, ako aj pokynmi zástupcov zmluvných strán pre tieto oblasti, ako aj zabezpečiť dodržiavanie predpisov podľa tohto bodu Zmluvy všetkými osobami, ktoré tá ktorá zmluvná strana zabezpečuje.

3.5 Partner znáša všetky škody spôsobené osobami, ktoré zabezpečil, ako aj za úrazy divákov, ktoré tieto osoby spôsobia.

3.6 SND znáša všetky náklady a zodpovedá za úrazy interných zamestnancov SND ktorých zabezpečuje, spôsobené pri ich výkone práce, ako aj za úrazy divákov, ktoré takouto činnosťou vzniknú.

3.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že hodnota plnení podľa tejto Zmluvy zo strany jednotlivých zmluvných strán/partnerov sú v pomere 1:1.

3 Technické zabezpečenie a termíny prípravy prevedenia produkcie

4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že príprava k prevedeniu produkcie sa bude realizovať v historickej budove SND v Bratislave. SND na tento účel zabezpečí na vlastné náklady vhodné skúšobné priestory (vrátane šatní pre účinkujúcich) ako aj základný technický a obslužný personál potrebný na realizáciu skúšobného procesu v týchto priestoroch.

4.2 Iné termíny budú dohodnuté na základe dohody zmluvných strán operatívne, s ohľadom na prevádzkové možnosti oboch zmluvných strán, a to formou písomného dodatku k Zmluve.

4.3 Využívanie priestorov v novej/historickej budove SND v Bratislave počas prípravného obdobia bude po vzájomnom dohovore a bez finančných nárokov zúčastnených strán.

4.4 Každá zo zmluvných strán znáša náklady súvisiace s prípravou a technickým a administratívnym zabezpečením produkcie.

5 Propagácia produkcie

5.1 Zmluvné strany dávajú na účely propagácie produkcie súhlas na použitie svojho názvu a oficiálneho loga (znaku) na propagačných materiáloch k produkcii, k vytvoreniu audiovizuálneho záznamu všetkými obvyklými spôsobmi, aj na použitie v elektronických médiách (televízia, rozhlas), tlačových materiáloch (billboard, bigboard, citylight, plagát, leták, bulletin, printová inzercia, premiérová pozvánka), v teletexte, v sieti internet a pod. Ďalej obe zmluvné strany akceptujú, že na uvedených nosičoch budú okrem zmluvných strán a ich partnerov, za predpokladu predchádzajúceho odsúhlasenia oboma stranami, (pričom súhlas nebude bez vážneho dôvodu odopretý), uvedení aj sponzori a partneri, reklamní, mediálni a iní partneri. Zmluvné strany si zašlú logo v krivkách najneskôr do 3 dní od podpisu zmluvy. Partner vyhlasuje, že bol zo strany SND oboznámený s uvádzaním zmluvných partnerov, reklamných, mediálnych a iných partnerov zo strany SND a podmienkami uvádzania obdobných partnerov zo strany partnera.

5.2 Zmluvné strany sú povinné uvádzať logo (znak) zmluvných strán na všetkých mediálnych tlačových materiáloch spojených s propagáciou predstavenia / diela, textom, slovom alebo obrazom v audiovizuálnych reklamných upútavkách, **po**

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania diela

„Fragile a Balet SND“



predchádzajúcim schválení oboch zmluvných strán. Táto povinnosť sa vzťahuje aj na poskytovanie rozhovorov všetkých zúčastnených pri tvorbe a realizácii produkcie. Za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú používať len oficiálne názvy zmluvných strán.

5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri prezentácii alebo propagácii predstavení budú používať formuláciu „ **Fragile**“ a „ **Balet SND**“.

5.4 Každá zo zmluvných strán zabezpečí na svoje vlastné náklady propagáciu produkcie vopred dohodnutým a schváleným spôsobom ak nebude dohodnuté inak, bude propagácia zabezpečovaná prostredníctvom SND.

6 Osobitné dojednania

6.1 Každá zmluvná strana je výlučne sama zodpovedná za záväzky, do ktorých vstúpi vo vzťahu k tretím osobám, či už v štádiu prípravy alebo exploatácie produkcie, pričom predmetné budúce záväzky nesmú ohroziť ekonomické a obchodné záujmy zmluvných strán a uvádzanie produkcie podľa tejto zmluvy.

6.2 Zmluvné strany sa zaväzujú:

- informovať sa navzájom o oslovených perspektívnych sponzoroch a obchodných partneroch, vo veciach, ktoré sa týkajú prípravy, uvedenia a uvádzania produkcie,
- neuzatvárať dohody o spolupráci, ktoré sa týkajú predmetného uvádzania produkcie s tretími stranami (perspektívnymi sponzormi a obchodnými partnermi) bez predchádzajúceho súhlasu druhej zmluvnej strany, pričom súhlas nebude bezdôvodne odopretý. Partner berie na vedomie zmluvných partnerov SND do doby uzatvorenia tejto a súhlasí s ich uvádzaním.

Menovite za SND:

Generálny partner: Tatra banka

Partneri: Orange, Strabag, Peugeot, Gosh

Hlavný partner Baletu SND: REBUY STARS

Partneri: oficiálna minerálna voda Jana

Partner Premiér: Elesko

Menovite za Partnera:

Motor Car Group

6.3 SND sa zaväzuje zabezpečiť vyhotovenie fotografií z produkcie, ako aj umožniť partnerovi vyhotovenie vlastných fotografií a tieto bezplatne poskytnúť partnerovi za účelom dokumentácie. Takto vyhotovené fotografie môžu byť zverejnené a následne verejne šírené za podmienky ich odsúhlasenia zo strany Partnera. Zmluvné strany garantujú, že tieto odsúhlasené fotografie bude možné neobmedzene všetkými spôsobmi použiť na účely propagácie v zmysle článku 5 tejto zmluvy a na účely dokumentácie, archivácie a propagácie zmluvných strán. Za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú na vlastné náklady získať potrebné licenčné oprávnenia od autora/autorov fotografií.

6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktnými osobami vo veciach realizácie tejto zmluvy sú

- za SND: Peter Antalík e-mail : peter.antalik@snd.sk
- za partnera: Branislav Kostka e-mail: brano@fragile.sk

Zmluvné strany sú oprávnené kedykoľvek zmeniť kontaktnú osobu a jej kontaktné údaje, bez potreby zmeny tejto zmluvy písomným dodatkom. Zmenu kontaktnej osoby si oznámia písomne.

6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že doručenie e-mailu týkajúceho sa realizácie tejto zmluvy od druhej zmluvnej strany, bezodkladne prijímajúca strana potvrdí e-mailom odosielajúcej strane.

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania diela

„Fragile a Balet SND“



7 Finančné podmienky

- 7.1 Ak táto zmluva neustanovuje inak, tak každá zmluvná strana uhrádza náklady na plnenia, ktoré má podľa tejto zmluvy zabezpečiť. Ak nebude dohodnuté inak, budú zmluvné strany realizovať objednávky služieb/marketingu u externých dodávateľov cez SND.
- 7.2 Zmluvné strany sa dohodli, že vstupenky predáva prostredníctvom portálu Návštevník výhradne SND. Príjmy z predaja vstupeniek sa rozdelia tak, že každej zo zmluvných strán prislúcha 50% odmena zo sumy celkových príjmov z predaných vstupeniek na predstavenie podľa čl. 1 bod 1.2 tejto Zmluvy.
- 7.3 Zmluvná strana SND, ktorá inkasuje príjem z predaja vstupeniek, sa zaväzuje vykonať písomné vyúčtovanie podielu Partnera na výnosoch z koprodukčnej spolupráce do 15. dňa v nasledujúcom mesiaci a v tej istej lehote vyúčtovanie doručiť druhej zmluvnej strane. Vo vyúčtovaní uvedie výšku príjmu z predaja vstupeniek a príslušný finančný podiel prislúchajúci partnerovi za predaj vstupeniek.
- 7.4 Zmluvná strana, ktorá neinkasuje príjem z predaja vstupeniek (Partner), po doručení vyúčtovania podľa bodu 7.3 tohto článku zmluvy vystaví druhej zmluvnej strane faktúru vo výške prislúchajúcej podielu na výnosoch z koprodukčnej spolupráce v súlade so závermi vyúčtovania a v zmysle bodu 7.2, 7.3 tohto článku Zmluvy, ako aj v súlade so zákonom. Takto vystavená faktúra je splatná v lehote do 30 dní od doručenia zmluvnej strane. V prípade, že faktúra nie je vystavená v súlade so zákonom alebo za podmienok stanovených touto Zmluvou, je oprávnená zmluvná strana, ktorá faktúru obdržala ju nepriať a žiadať o jej úpravu, pričom lehota na uhradenie faktúry začína plynúť až po doručení správnej/upravenej faktúry. Keďže v prípade podielu na výnosoch z koprodukčnej spolupráce nejde o cenu za dodanie tovaru alebo služby, nebude fakturovaná čiastka navýšená o DPH; v prípade, že by sa správca dane domnieval, že ide o odmenu za poskytnutú službu, potom sa strany dohodli, že „odmena“ partnera je vrátane DPH.
- 7.5 Na príjem z predaja bulletinov prináleží SND. Výrobu bulletinov zabezpečuje SND; partner musí ich konečnú podobu odobriť.
- 7.6 Obom stranám prináležia voľné vstupenky s nulovou hodnotou za účelom zabezpečenia prevádzky SND a protokolu pozvaných hostí zo strany partnera podľa článku 3. bodu 3.3 tejto Zmluvy.
- 7.7 Prípadný príjem od sponzorov, darcov a iných partnerov schválených v zmysle článku 5 bodu 5.1 bude výlučným príjmom tej strany, ktorá príjem takto získa.

8 Trvanie zmluvy

- 8.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú – a to na dobu uvádzania produkcie zmluvnými stranami podľa tejto Zmluvy. Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená pred ukončením zmluvy podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy od zmluvy odstúpiť za podmienok stanovených Obchodným zákonníkom a z dôvodov stanovených touto Zmluvou a Obchodným zákonníkom.
- 8.2 Ak partner nedodrží podmienky tejto zmluvy a neuskutoční dohodnuté predstavenie, je partner povinný nahradiť SND škodu vo výške 100% výnosu tržieb z predaja vstupeniek.
- 8.3 Ak partner neuskutoční dohodnuté predstavenie z dôvodu nedodržania podmienok tejto zmluvy zo strany SND, je SND povinné nahradiť partnerovi škodu vo výške 100% výnosu tržieb z predaja vstupeniek..
- 8.4 Ak sa predstavenie neuskutoční z dôvodu vyššej moci (prírodná katastrofa, silný vietor, štrajk, epidémie a pod.), a z dôvodov, ktoré nevie ovplyvniť žiadna zo zmluvných strán, zmluva sa ruší od počiatku a všetky vyvolané náklady, straty si znáša každá zmluvná strana.
- 8.5 SND bez výhrad súhlasí s umeleckým interpretačným obsadením predstavenia, ktoré stanovil partner a zaväzuje sa ho v plnej miere akceptovať.

9 Záverečné ustanovenia

- 9.1 Právny režim založený touto zmluvou, ako aj skutočnosti touto zmluvou neupravené sa podľa dohody strán spravujú Obchodným zákonníkom.
- 9.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania diela

„Fragile a Balet SND“



- 9.3 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 9.4 Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 9.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 9.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 9.7 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch v slovenskom jazyku; po dvoch (2) rovnopisoch pre každú zmluvnú stranu.
- 9.8 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.

V Bratislave,

V Bratislave,

Za Slovenské národné divadlo

Za partnera

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Peter Baláž
konateľ

.....
Mgr. art. Jozef Dolinský
riaditeľ Baletu SND